

病气、病院にて

你哪儿不舒服？

Nǐ nǎr bùshūfu?

どこが、調子悪いのですか？

我头疼。(牙疼，肚子疼，胃疼，腿疼，腰疼)

Wǒ tóuténg. (yá téng, dùzǐ téng, wèi téng, tuǐ téng, yāo téng)

頭が痛い。(歯が痛い、腹が痛い、胃が痛い、足が痛い、腰が痛い)

我发烧。(咳嗽，拉肚子，头晕，恶心，呕吐，没有胃口，失眠)

Wǒ fāshāo. (késou, lā dùzi, tóuyūn, ǎixīn, ǒutù, méi wèikou, shīmián)

熱があります。(咳、下痢、めまい、むかつき、吐き気、食欲不振、不眠)

给你开点儿药吃。

(Gěi nǐ kāi diǎnr yào chī.)

薬を出します。

给你打一针吧。

Gěi nǐ dǎ yìzhēn ba.

注射をします。

给你打个调瓶。(挂盐水)

Gěi nǐ dǎ ge diàopíng. (guà yánshuǐ)

点滴をします。

这药一天三次，每次两片，饭后(前)吃。

Zhè yào yìtiān sāncì, měicì liǎngpiàn, fàn hòu (qián) chī.

この薬は1日3回、毎回2錠、食後(前)に飲みます。

在医院

Zài yīyuàn

病院にて

医生：你怎么了，哪儿不舒服？

Yīshēng: Nǐ zěnmē le, nǎr bù shūfu?

医者：どうされました？どこが悪いのですか？

病人：大夫，我头晕，恶心，呕吐还拉肚子。

Bìngren: Dàifu, wǒ tóuyūn, ǎixīn, ǒutù hái lā dùzi.

病人：先生、めまいがして気分が悪く、吐き気がして下痢なんです。

医生：你昨天吃什么了？

Yīshēng: Nǐ zuótiān chī shénme le?

昨日何を食べました？

病人：昨天晚上在街上吃过羊肉串。

Bìngren: Zuótiān wǎnshang zài jiēshang chī guo yángròuchuan.

病人：昨晚、町でシシカバブを食べました。

医生：怪不得。我先给你打一针，再挂盐水，然后给你开点儿药吃。

Yīshēng: Guàibudé. Wǒ xiān gěi nǐ dǎ yìzhēn, zài guà yánshuǐ, ránhòu gěi nǐ kǎi diǎnr yào chī.

医者：なるほど。それではまず、注射、点滴をしてから、薬を処方します。

病人：听你的。

Bìngren: Tīng nǐ de.

病人：わかりました。

医生：这药一天四次，每次一片，饭前吃。

Yīshēng: Zhè yào yìtiān sìcì, měicì yípiàn, fàn qián chī.

医者：この薬は一日四回、毎回一錠、食前に飲みます。

病人：好，谢谢大夫。

Bìngren: Hǎo, xièxiè dàifu.

病人：はい。ありがとう先生。

医生：不用谢，以后吃东西要小心。

Yīshēng: Bùyòng xiè, yǐhòu chī dōngxi yào xiǎoxin.

医者：どういたしまして。今後食べ物に気をつけてください。